

Vinnere av Nordisk samisk språkpris - Gollegiella 2006

Begrunnelse

Jouni Moshnikoff

Jouni Moshnikoff får tildelt språkprisen Gollegiella 2006 for sitt store engasjement helt fra 1970 årene for fremme av sitt morsmål, østsamisk, og som han fortsatt brenner for.

Sitt omfattende og grundige kjennskap til østsamisk språk har Moshnikoff gjennom årene delt med det samiske samfunnet, og utallige er de møter og utvalg han har deltatt i i sammenheng med dette arbeidet. Til tross for at Moshnikoff i sine unge år ikke fikk anledning til å gå på skoler og få utdanning i sitt morsmål, har han likevel sett det som viktig å arbeide for opprettholdelse, bevaring og utvikling av sitt språk og sin kultur. Moshnikoffs brede kunnskaper dekker språkrøkt og terminologispørsmål som østsamiske stedsnavn og mangfoldet i kulturen ellers.

Allerede fra starten av har Moshnikoff vært med på utviklingsarbeidet av østsamisk skriftspråk og innføring av denne i skolen og samfunnet. Moshnikoff har vært medlem av sametingets språkråd på finsk side fra 1996 og medlem av arbeidsgruppen for revisjon av samisk språklov fra 1997. Som medlem av Samisk språknemnd siden 1996, har Moshnikoff vært en foregangsmann i arbeidet med å bygge opp et østsamisk nettverk over grensen til samene i Russland. Jouni Moshnikoff har alltid vært raus når det gjelder å dele sine kunnskaper i og om østsamisk med alle interesserte.

Jouni Moshnikoff er utvilsomt en person som med sitt mangeårige engasjement og innsats har stått fremst i arbeidet med å utvikle østsamisk som skriftspråk, og spesielt i arbeidet med utvikling av ordforrådet.

Harald Gaski

Harald Gaski får tildelt språkprisen Gollegiella 2006 for sitt omfattende språkutviklingsarbeid. Han har i lang tid vært med på å fremme bruken av samisk språk i samfunnet og har – spesielt i forbindelse med sin forskning – vært med på å høyne statusen for samisk litteratur og gjøre den kjent over hele verden. Han har også i stort monn bidratt til at samisk er blitt et moderne kommunikasjonsspråk.

Harald Gaski har i lang tid arbeidet ved Universitetet i Tromsø og undervist i samisk språk og litteratur og har i den forbindelse motivert mange studenter til å ta høyere utdanning i disse grenene og han har hele tiden arbeidet for fremme av disse fagene. Gaski sin forskning om samisk litteratur er grunnlaget til at samisk litteratur nå er et eget studietilbud ved Universitetet i Tromsø. Hans forskning har også fått oppmerksomhet utenfor Sápmi og han har flere ganger deltatt på internasjonale forskningskonferanser med foredrag om samisk litteratur.

Gaski har skrevet både lærebøker, fagbøker og skjønnlitteratur på samisk og har også vært redaktør for en sørsamisk antologi. Han har oversatt bøker til samisk, norsk og engelsk, og spesielt betydningsfullt er Gaski sitt arbeid med oversettelse og tolking av Nils Aslak Valkeapääs diktbøker.

Harald Gaski sitt språkutviklingsarbeid som også inkluderer samisk litteratur, har vært svært betydningsfullt for det samiske samfunnet.